

PHARMA INTERNATIONAL

Das unabhängige Informationsorgan für die Welt-Pharma-Industrie
The Independent Informational Organ for the World's Pharmaceutical Industry

INHALT

News	66
Verpackungs- und Dosieranlagen: GMP-gerechtes Abfüllen und Verpacken	70
Trennen – Zerkleinern – Mischen – Coaten: Der neue DIOSNA Vertical Centrifugal Coater VCC	72
AZO auf der Powtech	74
Automatisierung: VR-basierte Betreiberplattform für die globale Produktion	78
Messen – Steuern – Regeln: JUMO erfolgreich am Markt	79
Qualitätssicherung: Computergestützte Validierung mit dem CSB-System	81
Lagertechnik – Fördertechnik: Vertex Interactive – Pharmazeutische Anwendungen	85
Zertifizierungen im Blickpunkt: Gesicherte Qualität für die Pharmaindustrie	90
Wägetechnik	92
Sterilisation	93
Forschung und Entwicklung	94
Lieferantenverzeichnis	96

CONTENTS

News	66
Packaging and metering equipment: Filling and packaging to GMP standards	70
Separation – Comminution – Mixing – Coating: The new DIOSNA Vertical Centrifugal Coater VCC	72
AZO at Powtech	74
Automation: Virtual Reality based operator platform for global production	78
Measurement – Control – Regulation: JUMO successful in the market	79
Quality assurance: Computer-Aided Validation with the CSB-System	81
Storage technology – Transport technology: Vertex Interactive – Pharmaceutical Applications	85
Focus on certification: Assured quality for the pharmaceutical industry	90
Weighing technology	92
Sterilisation	93
Research and Development	94
Supplier's list	96

IMPRESSUM

Verlag / Adress of publishers:
Verlag Coating Thomas & Co., Bankgasse 8, CH-9001 St. Gallen,
Pharma International = ISSN 0301-1348
Telefon 071/222 32 39, Telefax 071/220 33 63

Anzeigenkoordinator / Advertisement Coordination:
Michael Juelich

Anzeigen / Advertising department
Michael Richardt / Marianne Rek
Telefon +41(0)71 222 3239, Telefax +41(0)71 220 3363
Email: pharma-mail@coating.ch

Redaktion / Edition:
Für den Bereich Pharmacie / For the pharmaceutical sector:
Dr. Jochen Cantner
Lortzingstrasse 27, D-86356 Neusäss,
Telefon 08 21/48 63 893, Telefax 08 21/486 34 84
jochen.cantner@a-city.de

**Für den Bereich Filtrationstechnik, Sterilisation, Labortechnik /
For the sector of filtration techniques, sterilization, laboratory technique:**
Dr. M. Cantner, Lortzingstrasse 27, D-86356 Neusäss, Telefon 0821/48 35 66
jochen.cantner@a-city.de

Redaktionsbeirat / Editorial consultants:
Dr. sc. nat. H. Asche, Dr. G. Koppensteiner

IMPRINT

Druckunterlagen / Printing material:
4 Wochen vor dem jeweiligen Erscheinungstermin in St. Gallen eingehend
4 Weeks prior to publication date – arriving in St. Gallen

Abonnements / Subscriptions:
Verlag Coating Thomas & Co., Bankgasse 8, CH-9001 St. Gallen,
Telefon 071/222 32 39, Telefax 071/220 33 63, coating@bluewin.ch

Druck und Verlag / Printers:
Druckerei Hermann Brägger, Bankgasse 8 CH-9001 St. Gallen,
Telefon 071/222 87 47, Telefax 071/222 87 61, braeggerdruck@bluewin.ch

Bezug / Subscription:
Die Zeitschrift erscheint sechsmal jährlich (Februar, April, Juni, August,
Oktober, Dezember) in deutscher und englischer Sprache.
Jahresbezugspreis: sFr. 170.– zuzüglich sFr. 32.– Versandkosten,
+ 2,3% MWST.
Jahresbezugspreis Ausland: sFr. 170.– zuzüglich sFr. 44.– Versandkosten,
Einzelheft: sFr. 29.– zuzüglich Versandkosten.
The periodical is published six times a year (February, April, June, August,
October, December) in English and German.
Annual subscription rate: sFr. 170.– plus sFr. 44.– mailing costs,
Single number: sFr. 29.– plus mailing costs.